

## Zmluva o dielo č. VÚD 165 / 2012

uzavretá podľa § 536 a nasl. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „**Obchodný zákonník**“)

(ďalej len „**Zmluva**“)

*medzi nasledovnými zmluvnými stranami:*

### Objednávateľ:

Názov: **Slovenská republika zastúpená Ministerstvom dopravy,  
výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky**  
Sídlo: **Nám. slobody 6, 810 05 Bratislava**  
Oprávnený k podpisu: **Ing. Martin Čatloš, vedúci služobného úradu ministerstva  
Poverený ministrom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej  
republiky v Organizačnom poriadku Ministerstva dopravy,  
výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky**

### Oprávnení pre vecné

a obchodné rokovania: **Ing. Jiří Kubáček, CSc. (generálny riaditeľ sekcie)  
Ing. Mikuláš Sedlák, (riaditeľ odboru železničnej dopravy)**

IČO: 30416094  
DIČ: 2020799209  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica**  
Číslo účtu: XXXXXXXXXX

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

### Zhotoviteľ:

Názov: **Výskumný ústav dopravný, a. s.**  
Sídlo: **Veľký Diel 3323, 010 08 Žilina**  
Štatutárny orgán: **Ing. Ľubomír Palčák, člen predstavenstva  
Ing. Jaroslava Mlichová, člen predstavenstva**  
IČO: 36 402 672  
DIČ/IČ DPH: SK2020099785  
Bankové spojenie: **Všeobecná úverová banka, a.s., Mlynské Nivy 1, 829 90 Bratislava,  
firemná pobočka VÚB, a.s. Žilina, Na Bráne 1, 010 43 Žilina**  
Číslo účtu: XXXXXXXXXX  
Zapísaný v: **Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel: Sa, vložka číslo:  
10321/L**

(ďalej len „**Zhotoviteľ**“, **Objednávateľ** a **Zhotoviteľ** spoločne ako „**Zmluvné strany**“ a jednotlivo „**Zmluvná strana**“)

V súlade s rámcovou dohodou č. 135/220/2010 uzatvorenou medzi Zmluvnými stranami dňa 14.07.2010 na vykonanie zákazky „Zabezpečenie trvalých a analytických činností pre oblasť dopravy“ (ďalej len „**Rámcová dohoda**“) sa Zmluvné strany dohodli na uzavretí Zmluvy nasledovne:

## **Článok I**

### **Predmet Zmluvy**

Predmetom Zmluvy je záväzok Zhotoviteľa vykonať pre Objednávateľa za podmienok ustanovených v Zmluve o dielo s názvom „**Vytvorenie konsolidovaného znenia predpisu RID 2013 a úprava na jeho zverejnenie**“ podľa prílohy č. 1 Rámcovej dohody a špecifikácie, ktorá ako príloha č. 1 Zmluvy tvorí jej neoddeliteľnú súčasť na 1 kuse elektronického média (formát MS Office 97 – 2003 na CD ROM) a 2 kusoch tlačenej vyhotovenia vo formáte MS Office 97 – 2003 v slovenskom jazyku (ďalej len „**Dielo**“) a záväzok Objednávateľa zaplatiť Zhotoviteľovi za vykonanie Diela cenu za Dielo.

## **Článok II**

### **Čas, miesto a spôsob plnenia Zmluvy**

1. Rozsah plnenia Zmluvy je 250 (dvestopäťdesiat) riešiteľských hodín.
2. Miestom odovzdania Diela je sídlo Objednávateľa.
3. Zhotoviteľ po zhotovení Diela vyzve Objednávateľa faxom, mailom alebo písomne najmenej 24 (dvadsaťštyri) hod. vopred na jeho prevzatie v sídle Objednávateľa.
4. Objednávateľ je povinný riadne vykonané Dielo prevziať. Dielo je prevzaté Objednávateľom momentom podpísania preberacieho protokolu.

## **Článok III**

### **Cena a platobné podmienky**

1. Cena za Dielo je stanovená dohodou Zmluvných strán a je v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov nasledovne:

**3 800,00 Eur bez DPH (slovom: tritisícosemsto eur )**

**4 560,00 Eur s DPH (slovom: štyritisícpäťstošesťdesiat eur)**

2. Cena za Dielo je stanovená na základe rozsahu plnenia Zmluvy v riešiteľských hodinách a jednotkovej ceny za hodinu podľa prílohy č. 2 Rámcovej dohody.
3. Cena za Dielo podľa odseku 1 zahŕňa všetky náklady súvisiace s vykonaním Diela.
4. Cenu za dielo Objednávateľ Zhotoviteľovi zaplatí nasledovne:
  - 100 % ceny za Dielo po záverečnom odovzdaní a prevzatí Diela podpísaním preberacieho protokolu podľa článku IV ods.1 Zmluvy.

## **Článok IV**

### **Kontrolný deň**

1. Kontrolný deň a záverečné odovzдание a prevzatie diela sa uskutoční najneskôr do 14. 2. 2013.
2. Ku kontrolnému dňu podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy vypracuje Zhotoviteľ písomnú správu, v ktorej bude opis vykonaných prác ku kontrolnému dňu podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy.

## Článok V

### Vlastnícke právo k Dielu a nebezpečenstvo škody na ňom

Vlastnícke právo k Dielu a nebezpečenstvo škody na Diele prechádza na Objednávateľa momentom prevzatia Diela.

## Článok VI

### Záverečné ustanovenia

1. V zmluvnom vzťahu založenom Zmluvou, okrem úkonov smerujúcich k zmene alebo zrušeniu Zmluvy konajú za Objednávateľa osoby oprávnené pre vecné a obchodné rokovania uvedené v záhlaví Zmluvy.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať jedine formou písomných číslovaných dodatkov podpísaných oboma Zmluvnými stranami.
4. Práva a povinnosti neupravené Zmluvou sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Rámcovej dohody a Obchodného zákonníka a s ním súvisiacimi predpismi slovenského právneho poriadku. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so Zmluvou bude riešiť príslušný súd Slovenskej republiky.
5. Zmluva je vypracovaná v 5 (piatich) rovnopisoch, pričom 3 (tri) rovnopisy dostane Objednávateľ a 2 (dva) rovnopisy dostane Zhotoviteľ.
6. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá vplyv na platnosť ostatných ustanovení. Ak sa niektoré z ustanovení Zmluvy stane neplatným z dôvodu rozporu s právnymi predpismi, zaväzujú sa obe Zmluvné strany takéto ustanovenie nahradiť iným, ktoré najviac zodpovedá hospodárskym účelom a právnemu významu pôvodného ustanovenia.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé všetkých následkov vyplývajúcich zo Zmluvy, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená a že im nie sú známe okolnosti, ktoré by im bránili platne uzavrieť zmluvu. V prípade, že taká okolnosť existuje zodpovedajú za škodu, ktorá vznikne druhej Zmluvnej strane na základe tohto vyhlásenia.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluvu si riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a táto plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez časového tlaku alebo jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku.

v Bratislave dňa:

v Žiline dňa:

za Objednávateľa:

za Zhotoviteľa:

.....  
**Ing. Martin Čatloš**  
vedúci služobného úradu

.....  
**Ing. Ľubomír Palčák**, člen predstavenstva

.....  
**Ing. Jaroslava Mlichová**, člen predstavenstva

## ŠPECIFIKÁCIA PLNENIA PREDMETU ZMLUVY

### 1. Názov:

„Vytvorenie konsolidovaného znenia predpisu RID 2013 a úprava na jeho zverejnenie“

### 2. Cieľ riešenia:

Aktualizácia predpisu Poriadok pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru (RID), preklad zmien predložených v anglickom jazyku, vytvorenie konsolidovaného znenia predpisu RID 2013 platného k 1. 1. 2013 v slovenskom jazyku a úprava na jeho zverejnenie .

### 3. Stručná charakteristika riešenia:

- 3.1 Preklad zmien, prípadne opráv "RID - Poriadok pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru" vydaných v roku 2012;
- 3.2 Tabuľkové spracovanie definícií uvedených v bode 1.2.1. kapitole 1.2 predpisu RID s príslušnými definíciami uvedenými v bode 1.2.1. kapitole 1.2 dohody ADR (Európska dohoda o medzinárodnej cestnej preprave nebezpečných vecí), spolu so zodpovedajúcimi definíciami v anglickom (nemeckom) jazyku a prípadné návrhy na nové alebo upravené znenie.
- 3.3 Spracovanie konsolidovaného znenia RID vyplývajúceho zo zapracovania zmien a prípadne opráv do poslednej verzie RID, vo forme schopnej na zverejnenie na webovej stránke Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR a v zbierke zákonov.

Prípadné definície alebo pojmy z dokumentov (pokiaľ budú k dispozícii okrem slovenského a anglického jazyka aj v nemeckom jazyku) sa upravujú ako osobitný súbor a doplnia sa do terminologického anglicko- nemecko-slovenského slovníka uvedeného v elektronickej forme na intranete MDVRR SR.

### 4. Etapy riešenia a výstupy riešenia:

Vzhľadom na krátke obdobie sa etapizácia nepredpokladá. Dokumenty sa predložia v písomnej aj v elektronickej forme. Prípadne konzultácie sa uskutočnia operatívne po dohode s objednávateľom.

Výstup: Konsolidované znenie RID, vyplývajúce zo zapracovania zmien a opráv do poslednej verzie RID, vo forme pre zverejnenie na webovej stránke Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR a v zbierke zákonov a vo forme prístupnej pre prípadné neskoršie úpravy .

Termín odovzdania: do 25.1. 2013